

عملیات انتقام

کمین هوایی متبحرانه‌ای که سرنوشت جنگ جهانی دوم را تغییر داد

تالیف:

دن همپتون

ترجمه:

حمیدرضا آزادی

www.ketab.ir

هوانورد
Publishing House

AVIATOR

پاییز ۱۴۰۰

سرشناسه: همپتون، دن Hampton, Dan
 عنوان و نام پدیدآور: عملیات انتقام - کمین هوایی متبحرانهای که سرنوشت جنگ جهانی دوم را تغییر داد/ مولف دن همپتون
 مشخصات نشر: تهران، هوانورد، ۱۴۰۰.
 مشخصات ظاهری: ۲۷۸ ص.: مصور.
 شابک: ۹۷۸-۶۲۲-۷۵۹۰-۳۰-۲
 وضعیت فهرست نویسی: فیبا
 یادداشت: عنوان اصلی:

Operation Vengeance : the astonishing aerial ambush that changed World War II, 2021. ©2020.

عنوان دیگر: کمین هوایی متبحرانهای که سرنوشت جنگ جهانی دوم را تغییر داد.

موضوع: یاماموتو، ایزوروکو، ۱۸۸۴-۱۹۴۳م. - ترور

موضوع: Assassination Yamamoto, Isoroku, 1884-1943

موضوع: عملیات انتقام، ۱۹۴۳م. Operation Vengeance, 1943

ترور - ایالات متحده - جنبه‌های سیاسی Assassination -- Political aspects -- United States

شناسه افزوده: آزادی، حمیدرضا، ۱۳۶۷، مترجم

رده بندی کنگره: DS۸۹۰

رده بندی دیویی: ۹۴۰ / ۵۴۵۹۵۲۰۹۲۴

شماره کتابشناسی ملی: ۸۶۶۵۸۱۶

اطلاعات رکورد کتابشناسی: فیبا

www.ketab.ir



عملیات انتقام - کمین هوایی متبحرانهای که سرنوشت جنگ جهانی دوم را تغییر داد

مؤلف: دن همپتون	■	مترجم: حمیدرضا آزادی	■	طراحی جلد: مهرنوش همتایی
ناشر: هوانورد	■	نوبت چاپ: اول	■	سال چاپ: ۱۴۰۰
شمارگان: ۵۰۰	■	قیمت: ۹۵۰۰۰۰ ریال	■	شابک: ۹۷۸-۶۲۲-۷۵۹۰-۳۰-۲

⑤ نشانی: تهران، نارمک، جنب متروی فدک، مجتمع تجاری اداری پالمیرا، طبقه پنجم، واحد ۵۰۷

④ تلفن دفتر نشر: ۷۷۸۵۰۲۵۹ وبگاه فروش اینترنتی: www.aeroshop.ir

⑥ واتساپ پشتیبانی: ۰۹۹۳۲۵۷۵۱۹۴ ⑦ اینستاگرام نشر هوانورد: [aeroshop_ir](https://www.instagram.com/aeroshop_ir)

© کلیه حقوق چاپ برای ناشر محفوظ است. هرگونه استفاده تجاری از این اثر به هر صورت بدون اجازه ناشر ممنوع است.

پیشگفتار مترجم

نسل انسان، موجودی که با دو پای خود سراسر این کره خاکی را در نور دیده و آن را مأمن زندگی خود کرده است، از هزاران سال پیش با این استدلال که با تصاحب قلمروی وسیع تر، منابع زیستی بیشتری در اختیار خواهد داشت، شعله سوزان تمامیت خواهی خود را روشن تر از قبل می کرد و از آنجاکه این منابع زیستی، سرچشمه قدرت و اقتدار و نیز هیزم آتش تمامیت خواهی محسوب می شدند، طمع در اختیار داشتن حجم بیشتر آن ها، به انگیزه ای برای خون ریزی تبدیل شده بود. اگرچه در گذر زمان و در قیاس با اهداف متعالی تمدن ها، این رابطه بسیار ابتدایی جلوه کرده است، اما از آغاز پیدایش این کره خاکی تا به امروز «تمامیت خواهی» گسترده ترین عامل به راه انداختن نزاع های فردی و اجتماعی بوده است.

در عصر حاضر این طمع قدیمی، وقتی که ریشه قدرت را در کسب منابع انرژی یافت، با تغییر چهره، آتش تمامیت خواهی را به جان ملت ها انداخت و به این ترتیب به مهم ترین دلیل استعمار و کشورگشایی تمدن ها و دولت ها برای دستیابی به قدرت بیشتر تبدیل شد. در واقع در اعصار مختلف، منابع زیستی، قلمرو، انرژی و تکنولوژی که انگیزه های این تمامیت خواهی ها هستند فقط جای خود را به دیگری داده اند. چه بسا این سوار خونخواه در آینده نیز با یافتن انگیزه های جدید، همچنان سوار بر اسب ویرانی خود که سم در خون می زند، افسارگسیخته تر بتازد.

حال با این دیدگاه به این نقطه نظر می رسیم که مقاومت ملت ها در برابر همین تمامیت خواهی ها، نتیجه ای جز جنگ در پی ندارد. جنگ هایی که از دیرباز با پرچم آرمان و در واقع با همان سودای سیطره بر ملل دیگر روی می داده اند و با القای افکار و فرهنگ استعماری از جانب ملت غالب به ملت مغلوب، زمینه استمرار وابستگی جامعه فتح شده را برای سال های متمادی فراهم می کرده اند. از همین رو میل به جنگ و انتقام از پس جنگی دیگر عطشی بوده که طی سال ها در عین ارتقای زیرساخت های فرهنگ و تمدن و حتی بالاتر رفتن آرمان های انسانی، با هیچ خونی سیراب نشده است. جنگ هایی که هر کدام لکه ننگی بر چهره این کره خاکی نشانده و روح هر فرد آگاهی را جریحه دار کرده است.

به همین ترتیب سال‌های ۱۹۳۶ تا ۱۹۴۵ میلادی همچنان که می‌دانید، خاطرات نفرت‌انگیزی را به یادگار گذاشته‌اند که هر شبش، پرده‌ای تاریک‌تر بر چهره انسانیت انداخته است. به بیانی دیگر شعله جنگ جهانی دوم که از زیر خاکستر جنگ خانمان‌سوز اول، دوباره روشن شد و تقریباً تمام کشورها را مستقیم یا غیرمستقیم، دستخوش تحولات بی‌مانندی کرد، نمونه بارزی از خودنمایی همان خوی سیری‌ناپذیر تمامیت‌خواهی است که به‌وسیله آتش انتقام، پیکر انسانیت را در خشونت فراگیر سوزاند و جان بیش از ۸۰ میلیون انسان را قربانی خواسته‌های سران دیکتاتور خود کرد.

همچنان که رانندگان قطار جنگ جهانی دوم، با ظاهرسازی‌های مختلف از جمله انتقام، در عین ناباوری، انکار و سردرگمی سران کشورهای اروپایی، مشغول له کردن آزادی و امنیت در سراسر دنیا بودند؛ امپراتوری تمامیت‌خواه ژاپن، با ادعای به خاک مالیدن پشت ایالات‌متحده آمریکا و انتقام نادیده گرفتن حقوق بین‌المللی رسماً پای آبر غول سرمایه‌داری را به میدان‌های نبرد باز کرد و بدین‌سان، جنگ ابعاد جدیدی به خود گرفت و دامنه آن به مرزها و جبهه‌های جدیدی گسترده شد. جبهه‌هایی که آن روزها هیچ‌کس از آینده آن‌ها اطلاع دقیقی نداشت.

درست اینجاست که مردی وطن‌پرست ولی پای‌بسته در زنجیر امیال آمریالیستی ژاپن، باید بین نابودی کشورش یا حتی مرگ، و نشان دادن برق شمشیر به دشمنی جدید که با همه وجودش به برتری آن دشمن اعتقاد داشت، یکی را انتخاب کند. یا فرو ریختن پایه‌های سال‌ها تمدن موطنش را به دست عده‌ای از سیاست‌مداران شاهد باشد و یا به میدان بیاید و هر چه دارد خرج کند تا شاید طرحی نو در افتد. تصمیمی سخت که شاید هیچ‌گاه در صحیح یا ناصحیح بودنش یقین حاصل نکرد. او با شمشیری که به دستش داده شد در زمین آرمان‌هایش جنگید و خود را به یکی از مهم‌ترین و اثرگذارترین مهره‌های جنگ جهانی دوم تبدیل کرد. فرمانده‌ای که مردم ژاپن او را همچون سامورایی‌های حافظ ژاپن در برابر هجوم مغولان، می‌ستودند و در مقابل، مردم آمریکا و حتی سایر کشورها برای آتشی که روشن کرده بود و اهدافی که داشت از او متنفر بودند.

ارزیابی چهره حقیقی این تقابلات جز با بررسی ریشه‌ای پیش‌زمینه‌ها و سیر تاریخی حوادث آن دوران، از منظری منصفانه میسر نخواهد بود و این کتاب تلاشی است در شرح همین حوادث و

تصویرسازی واقعی قسمتی از جنگ جهانی دوم که برخلاف اهمیت آن‌ها، در بین ما ایرانیان، کمتر شناخته شده هستند. حوادثی که ریشه در خاک فرهنگ و باور ملل درگیر نبرد دارد و هر کدام نشانه‌ای از عواقب رویپردازی‌های خون‌بار می‌باشد.

عملیات انتقام نام عملیاتی است که در حوزه‌های مختلف هوانوردی، نظامی، سیاسی و تاریخی، مرزهای باور را جابجا کرد و سرنوشتی متفاوت را برای دنیای امروز ما به ارمغان آورد. این عملیات همان‌طور که از هر منظر حرف‌های بسیاری برای گفتن دارد در طول این سال‌ها با ابهامات و روایات متعدد و به شکلی محدود توصیف شده و به دلیل کمبود اسناد و نبود تحقیقات قابل اثبات، حقایق بسیاری درباره آن تحریف شده است؛ اما به مدد تحقیقاتی که منتج به انتشار متن انگلیسی این کتاب، توسط کاپیتان دن همپتون شده است اکنون روایتی مستند و پاسدار نقش واقعی خلبانان شرکت‌کننده در آن عملیات، در دست می‌باشد. من در این ترجمه تلاش کرده‌ام ضمن حفظ امانت نویسنده، با ذکر توضیحاتی بیشتر به توصیف ابعاد متفاوت این عملیات بسیار مهم و تیرریشه‌های تاریخی و سیاسی منتهی به آن پردازم. تا علاوه بر شرح روایت اصلی منبعی مناسب را در اختیار محققین و علاقمندان به این برهه از تاریخ قرار دهم.

در پایان از این فرصت استفاده می‌کنم و بر دستان پدر و مادر عزیزم که در تمام روزهای زندگی مشوق و همراه من بوده‌اند بوسه می‌زنم و همچنین از تمام دوستان مهربانم که در نگارش این اثر مرا از کمک و مشاوره‌های مفیدشان بهره‌مند ساختند، تشکر و قدردانی می‌کنم؛ باشد که این اثر علاوه بر جلب رضایت شما خواننده فهیم، پنجره‌ای تازه به روی برخی از اتفاقاتی که جهان امروز ما را شکل داده است باز نماید.

آری، به درستی باید گفت که «هر ملتی در برابر فرهنگ و باورهایش شکست می‌خورد و نه در نبرد با دشمنانش».

حمیدرضا آزادی

پاییز ۱۴۰۰

فهرست مطالب

۱۷	سرآغاز داستان
۳۳	فصل ۱
۳۴	قسمت اول: دیگ بزرگ
۵۴	قسمت دوم: سپیده دم
۷۰	قسمت سوم: ثابت قدم تا انتها
۸۹	قسمت چهارم: تنگنا
۱۰۳	قسمت پنجم: جای پای آمریکایی‌ها
۱۱۱	فصل ۲
۱۱۲	قسمت ششم: شانسی دیگر برای زندگی
۱۳۰	قسمت هفتم: شجاعت با شکوم
۱۵۳	قسمت هشتم: به هر قیمتی که شده
۱۷۳	فصل ۳
۱۷۴	قسمت نهم: کوسه‌ها و دلفین‌ها
۱۹۶	قسمت دهم: سامورایی هشت انگشت
۲۱۹	قسمت یازدهم: انتقام
۲۴۲	قسمت دوازدهم: دومینو
۲۵۹	منابع مطالعاتی
۲۶۷	تصاویر